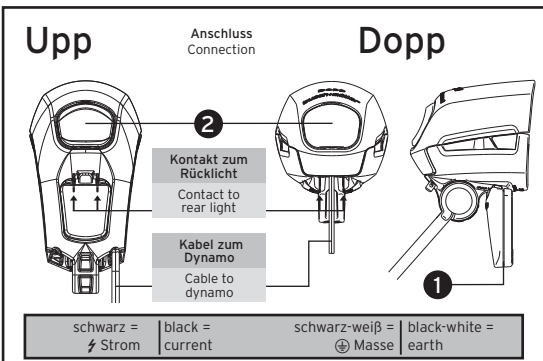


## LUMOTEC

**Upp** Typ | Type Nr. 166  
**Dopp** Typ | Type Nr. 151

Instruction manual: DE | EN | FR | NL

8901810420



### Kabelanschluss

Das im Scheinwerfer montierte Kabel mit Dynamo verbinden. Beiliegendes Doppelkabel eventuell für Rücklichtanschluss an den Steckkontakten (+) / (-) des Scheinwerfers verwenden.

- ⚠ Achtung!** Immer auf richtige Polung achten. Schwarze Ader = Strom (+) / schwarz-weiße Ader = Masse (-).
- ⚠ Achtung!** Aus dem Scheinwerfer kommende Kabel dürfen nie komplett abgeschnitten werden.

### Cable connection

Connect the cable incorporated in the headlamp with the dynamo. If required, use the included twin cable for connecting a rear light to the push-on contacts (+) / (-).

- ⚠ Caution!** Always make sure to observe correct polarity. Black lead: current (+) / black-white lead: earth (-).
- ⚠ Caution!** Cables on the headlamp must never be cut off completely.

## DE

### Montage

Scheinwerfer am Fahrrad mit beiliegendem oder einem anderen Halter sicher befestigen. So einstellen, dass der Gegenverkehr nicht geblendet wird. Lichtkegel in etwa 10 Meter Entfernung auf die Straße ausrichten. Schrauben nur so fest anziehen, dass sich der Scheinwerfer nicht von selbst verstellen kann.

- 1 Dopp:** In Deutschland ist ein zusätzlicher Front-Rückstrahler am Fahrrad vorgeschrieben. Dazu kann der beiliegende Rückstrahler verwendet werden. Einfach in die entsprechende Aufnahme an der Unterseite des Scheinwerfers stecken.
- BITTE BEACHTEN:** Der Scheinwerfer ist mit dem mitgelieferten Halter mittig an der Gabelbrücke eines Fahrrads zu befestigen. Alternativ können auch andere Scheinwerferhalter aus unserem Sortiment verwendet werden, z.B. Edelstahl-Drahthalter anderer Form und Länge, ebenfalls zur Gabelkronenmontage, oder auch Halter zur Federgabel- oder Lenkermontage. Alle Halter sind nur an den Stellen des Fahrrads einzusetzen, für die sie vorgesehen sind. Weder darf ein Scheinwerfer mit seinem Halter im Bereich des Vorderrads montiert werden noch so, dass er sich lösen könnte. Vor jedem Fahrtrahritt ist zu überprüfen, ob der Scheinwerfer sicher und fest an seinem Halter und der Halter ebenso sicher und fest am Fahrrad sitzt. Nur unter den vorgenannten Bedingungen gilt der Scheinwerfer als sachgemäß befestigt. Wir haften nicht für Schäden, die auf eine unsachgemäße Befestigung und/oder unsachgemäße Verwendung zurückzuführen sind.

### Bedienung

#### plus (Standlichtfunktion)

Die Standlichtfunktion ist immer betriebsbereit, komplett wartungsfrei und funktioniert ohne Batterien oder Akkus. Funktionsweise: Während der Fahrt wird ein geringer Teil der Energie, die der Dynamo liefert, in einem Kondensator gespeichert. Nach ca. 3 Minuten Fahrt ist der Kondensator voll geladen. Im Stand versorgt diese gespeicherte Energie die Fahrlicht-LED (Upp/ Dopp plus, N plus) oder die Signal-LEDs (Upp/Dopp T senso plus) des Scheinwerfers mit Strom. Sie leuchten weiter. Es ist keine vorzeitige Abschaltung möglich.

#### Modelle „N“ und „N plus“

Betätigen des Kippschalters schaltet den Scheinwerfer EIN oder AUS.

#### Modelle „T senso plus“

Betätigen des Kippschalters schaltet den Scheinwerfer EIN oder AUS. Im eingeschalteten Zustand ist der Scheinwerfer immer im SENSO-Betrieb. Voraussetzung für einen funktionierenden SENSO-Betrieb ist ein ständig mitlaufender Nabendynamo.

### So funktioniert der Senso-Betrieb:

#### Im Hellen arbeitet der Scheinwerfer im Tag-Modus

Der Scheinwerfer leuchtet gedimmt auf die Straße. Die zusätzlichen LEDs des Tagfahrlichts leuchten mit voller Helligkeit. Maximale Sichtbarkeit für entgegenkommenden Verkehr!

#### Bei Dämmerung und Dunkelheit schaltet der Scheinwerfer automatisch in den „Nacht-Modus“

Der Scheinwerfer leuchtet mit voller Helligkeit auf die Straße. Die zusätzlichen LEDs des Tagfahrlichts leuchten mit verminderter Leistung. Maximale Sicht auf der Straße, zusätzliche Sichtbarkeit für entgegenkommenden Verkehr!

Der Hell-Dunkel-Sensor des Scheinwerfers hat eine Umschaltverzögerung von ca. 8 Sekunden vom Nacht- in den Tag-Modus. Hiermit ist eine zusätzliche Sicherheit gegeben. Nachts beeinflussen die Scheinwerfer vorbeifahrender Autos den Sensor nicht. Der Scheinwerfer kann nicht versehentlich in den Tag-Modus umschalten.

### Weitere Informationen

Der Scheinwerfer ist ausschließlich zum Betrieb an Dynamos (Wechselspannung) vorgesehen.

Der Betrieb an Gleichspannungsquellen (z. B. Akkus) ist nicht möglich. Wenn Sie spezielle E-Bike-Scheinwerfer für Gleichspannungen von 6 bis 42 V benötigen, wenden Sie sich bitte an Ihren Fachhändler.

Wird das Fahrrad kopfüber transportiert oder gereinigt, so ist der Scheinwerfer abzudichten (z. B. mit einer Plastiktüte), um das Eintreten von Feuchtigkeit durch die unterseitigen Öffnungen zu verhindern.

Der Überspannungsschutz des Scheinwerfers ist auch ohne angeschlossenes Rücklicht wirksam.

#### Unser Tipp

Rücklicht mit Bremslichtfunktion BrakeTec: TOPLIGHT Line brake plus, TOPLIGHT View brake plus, Rücklichter mit Streifenlichttechnologie LineTec und Standlicht: TOPLIGHT Line plus, TOPLIGHT Flat S plus und SECULA plus. Fragen Sie Ihren Fachhändler!

Wir wünschen Ihnen viel Freude mit Ihrem neuen Scheinwerfer und eine allzeit sichere Fahrt!

Technische Änderungen vorbehalten.

## EN

### Assembly

Make sure to securely fix the headlamp to the bicycle using the already attached bracket or another bracket and adjust it in a way to prevent any blinding effect on the oncoming traffic. Align the beam on the road at approximately 10 m distance. Tighten the bolts so as to avoid unintended misalignment of the headlamp.

- 1 Dopp:** In Germany and some other countries, an additional front reflector is mandatory for bicycles. To fulfil this obligation, the enclosed reflector can simply be pushed into the clip holes on the bottom of the headlight.

**PLEASE NOTE:** The headlight must be mounted centrally on the bicycle's fork bridge using the included mounting bracket. Alternatively, it may be mounted using other headlight brackets from our range, e.g. stainless steel brackets of different form and length, also for mounting to the fork crown, or brackets for suspension fork or handlebar mounting. All of these mounting brackets may only be used on those parts of the bicycle for which they are specifically designed. A headlight and its bracket may neither be installed adjacent to the front wheel nor in any fashion that might lead to the bracket coming loose. Prior to every ride, a secure and sturdy connection of the headlight to its mounting bracket and of the mounting bracket to the bicycle must be checked and ensured. Only when the aforementioned conditions are met, the headlight is considered to be mounted properly. We are not liable for any damage that may be attributed to improper mounting and/or improper use.

### Operation

#### plus (standlight function)

The standlight function is always ready for operation. It is completely maintenance free and works without batteries or rechargeable batteries.

This is how it works: A minor amount of the energy generated by the dynamo is stored in a capacitor while riding. The capacitor is already fully charged after riding for about 3 minutes. While standing, the stored energy supplies the headlight's LED or signalling LEDs with energy. They continue shining. The standlight cannot be deactivated manually.

#### „N“ and „N plus“

Trigger the headlight's rear switch to turn it ON/OFF.

#### „T senso plus“

Trigger the headlight's rear switch to turn it ON/OFF. When activated, the headlight is always in SENSO mode.

A constantly running hub dynamo is required for a functioning automatic operation.

### Functionality of the sensor mode:

#### During daylight, the headlight operates in "day mode".

The driving light LED in the headlight shines dimmed onto the road. The additional DRL LEDs shine with full luminance. Maximal visibility for other traffic participants!

#### During dusk or darkness, the headlight automatically switches to "night mode".

The driving light emits the full luminance. The daytime running LEDs shine with diminished luminance. Maximum vision, additional visibility for other traffic participants! The light/dark sensor switches the headlamp from mode "Night" to "Day" with a pre-determined delay of 8 sec. so that a temporary brightness (e.g. car headlights turned up) will not cause immediate switching.

### Additional information

The headlight can only be powered by a dynamo (AC). Connection to a DC power source (battery) is not possible.

If you require a special e-bike headlight for DC voltages from 6 to 42 V, please contact your specialized dealer.

If the bicycle is transported or cleaned upside down, the headlamp has to be covered with a plastic bag to prevent moisture from entering through its bottom apertures. The overvoltage protection of the headlight is effective even if no rear light is connected.

#### Our tip

Rear lights with brake light function BrakeTec: TOPLIGHT Line brake plus, TOPLIGHT View brake plus. Rear lights with strip light technology LineTec and standlight: TOPLIGHT Line plus, TOPLIGHT Flat S plus and SECULA plus. Contact your local specialised dealer!

Have fun and enjoy safe cycling with your new headlight!

Technical modifications reserved.

## LUMOTEC

**Upp** Typ | Type Nr. 166  
**Dopp** Typ | Type Nr. 151

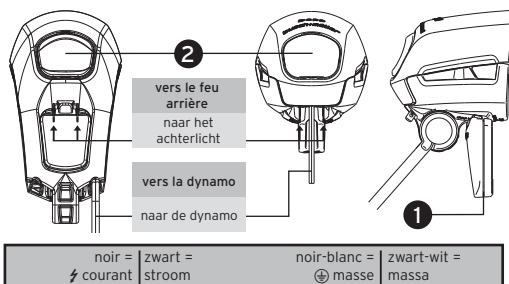
Instruction manual: DE | EN | FR | NL

89018|0420

## Upp

Raccordement de câble  
Kabelaansluiting

## Dopp



## Raccordement de câble

Reliez le câble (muni de fiches) installé dans le phare à la dynamo. Utiliser éventuellement le câble double livré en même temps, pour le raccordement du feu arrière aux contacts à fiches (+) / (-) du phare.

- 1 **Mise en garde!** Veillez impérativement à respecter la polarité correcte. Fil noir : courant (+) / fil noir et blanc : masse (-).
- 1 **Mise en garde!** Les câbles situés sur le phare ne doivent en aucun cas être coupés complètement.

## Kabelaansluiting

Het in de koplamp gemonteerde kabel met de dynamo verbinden. Het tweede meegeleverde dubbele kabel voor aansluiting van het achterlicht op de stekkeransluiting (+) / (-) van de koplamp- bij behoeft.

- 1 **Opgelet!** Altijd op correcte polariteit letten. Zwarte ader: stroom (+) / zwartwitte ader: massa (-).
- 1 **Opgelet!** Kabels aan de koplamp mogen nooit compleet worden afgeknipt.

## FR

## Installation

Fixez fiablement le phare sur le cycle, avec le support installé ou bien avec un autre support, et réglez-le de façon à ne pas éblouir les autres usagers de la route. Dirigez le pinceau lumineux sur la chaussée, à environ 10 m de distance. Serrez fermement les vis, de sorte que le phare ne change pas de place de lui-même.

- 1 **Dopp:** Pour remplir cette obligation, il suffit simplement de clipser le réflecteur cjoint dans les trous prévus à cet effet sous la partie inférieure du phare.
- A NOTER :** Il faut fixer le phare au centre de la couronne de fourche du vélo à l'aide du support fourni. Vous pouvez également utiliser d'autres supports de phare de notre gamme, par exemple des supports de phare en fil inox de différentes formes et longueurs, également pour le montage sur la couronne de fourche, ou des supports de phare pour le montage sur la fourche à ressort ou sur le guidon. Tous les supports doivent être utilisés uniquement aux endroits où ils sont prévus sur le vélo. Un phare avec son support ne doit en aucun cas être monté dans la zone de la roue avant ou de sorte qu'il risque de se détacher. Avant chaque déplacement, vérifiez que le phare est solidement fixé et de manière fiable sur son support et que le support est lui aussi solidement et fiablement fixé sur le vélo. Le phare est considéré comme correctement fixé uniquement dans les conditions susmentionnées. Nous déclinons toute responsabilité en cas de dommages causés par une fixation inadéquate et / ou une utilisation inappropriée.

## Commande

## plus (fonction de feu de position)

Le système de feu de position est toujours prêt à fonctionner, ne nécessite aucune maintenance et marche sans piles ni accus. Mode de fonctionnement : Durant le déplacement, une petite quantité de l'énergie fournie par la dynamo est emmagasinée dans un condensateur. Ce dernier est en état de charge complète en l'espace de 3 minutes environ. Lorsque le vélo est à l'arrêt, l'énergie ainsi accumulée alimente en courant les DEL ou les DEL de signalisation du phare. Elles restent allumées. Le feu de position ne peut pas être désactivé manuellement.

## Modèle « N » et « N plus » 2

Actionner l'interrupteur à bascule a pour effet d'ACTIVER ou de DÉSACTIVER le phare.

## Modèle « T senso plus » 2

Actionner l'interrupteur à bascule a pour effet d'ACTIVER ou de DÉSACTIVER le phare. Lorsque le phare est activé, il se trouve toujours dans le mode SENSO. Pour que le mode d'enclenchement automatique (SENSO) fonctionne correctement, il faut que la dynamo dans le moyeu soit connectée en permanence.

## Fonctionnalité du mode senso:

Lorsqu'il fait clair, le phare fonctionne dans le mode jour. La DEL de feu de route qui se trouve dans le phare éclaire à pleine puissance de diminué. Les DEL inférieures d'éclairage de jour éclairent à pleine puissance. Ainsi, de jour ou en cas de brouillard, le cycle reste toujours bien visible!

Le phare passe automatiquement au « mode nocturne » dans le clair-obscur et l'obscurité. La DEL de feu de route éclaire à pleine puissance. Les DEL supplémentaires d'éclairage de jour n'éclairent à puissance réduite. Visibilité de route maximale, le cycle reste (moins) visible!

Le capteur de clair-obscur du phare possède une temporisation de 8 secondes environ. Ceci renforce la sécurité, car ainsi, à titre d'exemple, les phares des voitures qui dépassent le cycle n'influencent pas le capteur et ne peuvent donc pas commuter le phare dans le mode « Eclairage de jour ».

## Plus d'informations

Le phare est prévu exclusivement pour le fonctionnement sur dynamos (tension alternative). Si vous avez besoin de phare E-Bike spéciale pour des tensions continues de 6 à 42 V, n'hésitez pas à contacter votre revendeur. Si le vélo est transporté ou nettoyé renversé, il faut veiller à protéger le phare (avec un sac plastique, par exemple), afin d'éviter que l'humidité ne pénètre par les orifices situés sur la face inférieure. Protection contre les surtensions homologuée, même si le feu arrière n'est pas.

## Notre conseil :

Feu arrière avec la fonction de feu de ralentissement BrakeTec : TOPLIGHT Line brake plus, TOPLIGHT View brake plus. Feu arrière munis de la technique de bandeau lumineux LineTec et du feu de position : TOPLIGHT Line plus, TOPLIGHT Flat S plus et SECULA plus. N'hésitez pas à consulter votre revendeur spécialisé.

Nous vous souhaitons de profiter longuement et en toute sécurité de votre phare !  
 Nous réservons des modifications techniques.

Busch + Müller KG • 58540 Meinerzhagen, Germany • Tel. +49 (0) 2354-915-6000 • info@bumm.de • www.bumm.de

## NL

## Montage

Koplamp met de gemonteerde rvs-beugel dan wel een andere beugel veilig op de fiets bevestigen en zo afstellen, dat het licht niet pal in het tegenverkeer schijnt. Lichtkegel zo afstellen, dat hij op ongeveer 10 m afstand op de weg treft. Boutjes zo stevig aanhalen, dat de koplamp niet vanzelf versted kan raken.

- 1 **Dopp:** In Duitsland is het gebruik van een extra frontreflector op de fiets voorschrijf. Daartoe kan de meegeleverde reflector worden gebruikt. Eenvoudig de passende houder in de onderzijde van de koplamp steken.

**LET OP HET VOLGENDE:** De koplamp dient met de meegeleverde houder in het midden op de vork van een fiets te worden bevestigd. Alternatief kunnen ook andere koplamphouders uit ons sortiment worden gebruikt, bij voorbeeld rvs-draadhouders met een andere vorm en lengte, eveneens voor montage op het midden van de vork, of ook houders voor montage op de verende vork of op het stuur. Alle houders mogen uitsluitend op die plaatsen van de fiets worden gemonteerd, die daarvoor zijn voorzien. Noch mag de koplamp met de houder in het bereik van het voorwiel worden aangebracht, noch op een manier, dat hij los kan geraken. Telkens voor een rit moet worden gecontroleerd dat de koplamp veilig en stevig op de houder zit en dat ook de houder veilig en stevig op de fiets zit. Alleen onder deze voorwaarden is de koplamp overeenkomstig de voorschriften bevestigd. Wij zijn niet aansprakelijk voor schade die het gevolg van een ondeskundige bevestiging en/of een ondeskundige toepassing is.

## Bediening

## plus (standlichtfunctie)

De standlichtfunctie is altijd beschikbaar; deze is geheel onderhoudsvrij en functioneert zonder batterijen en accus. Werking: Tijdens het rijden wordt een klein gedeelte van de energie die de dynamo levert, in een condensator opgeslagen. Na ong. 3 minuten rijden is de condensator geheel opgeladen. Bij stilstand voorziet deze opgeslagen energie de LED of signaal-LED's van de koplamp met stroom. Ze blijven branden. De Standlicht kan niet uitgezet worden.

## „N” en „N plus” 2

Door drukken op de schakelaar wordt de koplamp AAN of UIT geschakeld.

## „T senso plus” 2

Door drukken op de schakelaar wordt de koplamp AAN of UIT geschakeld. In de toestand AAN is de koplamp continu in SENSO-bedrijf.

Voorwaarde voor een goed functionerende automatische werking (SENSO) is een voortdurend meelopende naafdynamo.

## Zo werkt de sensor-stand:

Bij daglicht werkt de koplamp in de „dag-modus”. De koplamp schijnt gedimd op de rijweg, de extra led's van het dagrijlicht schijnen met volle lichtsterkte. Maximale zichtbaarheid voor tegemoetkomend verkeer!

Bij het invallen van de schemering en bij duisternis wordt de koplamp automatisch in de „nacht-modus” geschakeld. De koplamp schijnt met volle lichtsterkte op de rijweg, de extra led's van het dagrijlicht schijnen met gereduceerde lichtsterkte. Maximaal zicht op de weg, bovendien zichtbaarheid voor tegemoetkomend verkeer!

De licht-donkersensor van de koplamp werkt met een vertraging van ong. 8 seconden van „nacht” naar „dag”. Dit biedt een extra veiligheid, omdat bijvoorbeeld de koplampen van voorbijrijdende of tegemoetkomend verkeer de sensor zo niet beïnvloeden waardoor de koplamp in de modus „dagrijlicht” zou kunnen omspringen.

## Verdere informatie

De koplamp is uitsluitend voor gebruik aan dynamo's (wisselspanning) voorzien. Wanneer u speciale E-Bike-koplampen voor gelijkspanningen van 6 tot 42 V nodig heeft, wendt u zich dan tot uw specialzaak. Wordt de fiets ondersteeven getransporteerd of gereinigd, dan dient de koplamp te worden afgedekt (bijv. met een plastic zak), om te voorkomen, dat door de openingen aan de onderzijde vocht kan binnentreden. Gekeurde overspanningsbeveiliging, ook zonder aangesloten achterlicht.

## Onze tip

Achterlicht met remlichtfunctie BrakeTec: TOPLIGHT Line brake plus, TOPLIGHT View plus. Achterlichten met streepgeleedtechnologie LineTec en standlicht: TOPLIGHT Line plus, TOPLIGHT Flat S plus en SECULA plus. Vraag uw rijwielpecialist ernaar.

Wij wensen u veel plezier met uw nieuw koplamp en altijd een veilige reis!  
 Technische wijzigingen voorbehouden.

